



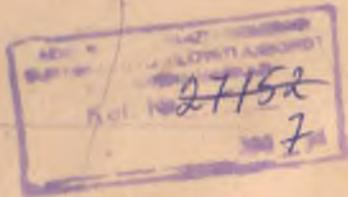
®

Ж. БЎРОНОВ

# ИНГЛИЗ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИ ҚИЁСИЙ ГРАММАТИКАСИ

*(Назарий курс)*

Чет тиллар педагогика  
институтлари ва чет  
тили факультетлари  
учун дарслик



«ЎҚИТУВЧИ» НАШРИЁТИ  
ТОШКЕНТ—1973

ro  
®  
tashiro  
®  
131/268437

© «Ўқитувчи» нашриёти, Тошкент — 1973

Ўзбекистон ССР Олий ва махсус ўрта таълим вазирлиги тасдиқлаган

Масъул муҳаррирлар: филология фанлари доктори профессор *Леонид Степанович Бархударов* ва филология фанлари доктори *Эргаш Исмоилович Фозилов*

БУРАНОВ ДЖАМАЛДИН

СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ГРАММАТИКА  
АНГЛИЙСКОГО И УЗБЕКСКОГО  
ЯЗЫКОВ

(для институтов и факультетов иностранных языков)

Теоретический курс

*Издательство «Ўқитувчи» Тошкент — 1973*

Редакторлар *Гани Алиев, Тўлқин Жураев*  
Муқова расмони *В. Битков*  
Бадний редактор *А. Бродский*  
Техредактор *Т. Сжиба*  
Корректор *Д. Умарова*

Теринга берилди 6/VI-1972 й. Босишга рухсат этилди 16/X-1973 й. Қозоғи 60×90<sup>1/16</sup>. Физик л. 17,75. Нашр. л. 21,64. Тиражи 12000. Қозоғ № 3.

«Ўқитувчи» нашриёти, Тошкент, Навоий кўчаси, 30. Шартнома № 114—71.  
Баҳоси 61 т. Муқоваси 10 т.

ЎзССР Министрлар Советининг нашриётлар, полиграфия ва китоб савдоси ишлари бўйича Давлат комитетининг Тошкент полиграфия комбинати. Тошкент, Навоий, 30, 1973 йил. Заказ № 1303.

Тошкентский полиграфкомбинат Государственного комитета Совета министров УССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. Ташкент, Цанон, 30.

## МУАЛЛИФ ДАН

Қўлингиздаги дарслик китоби педагогика институтлари ва факультетларининг чет эл тилини ўрганувчи студентлари, икки тил системасини чоғиштириш масалаларига қизиқувчилар, аспирантлар, шунингдек, ўқитувчилар учун мўлжалланган.

Тилнинг қонун-қоидаларини унификациялаш олимларни кўпдан бери қизиқтириб келган. Бунинг сабаби лингвистик тушунчаларнинг тилшунослик нуқтаи назаридан маълум универсаллик хусусиятига моликлигидадир. Лингвистик тушунчалар бир неча тил миқёсида турли тиллар орқали, бир тил масштабида эса ўша тилнинг турли ярусларининг ўлчов бирликлари ва конституентлари орқали ифодаланиши мумкин. Бу ҳол типологияда мазмун планининг умумийлиги дейилади.

Инсон фикрини тил воситасида ифодалашнинг ўзига хос қонунлари бор. Бу қонунлар барча ва айрим тилларга хос бўлиши мумкин. Лингвистик изоморфизм ва лингвистик алломорфизм хусусиятларини генетик муносабатлардан ажратиб ўрганиш, ифода планидаги тил системаси ўлчов бирликларининг тиллараро адекватлиги ва адекват эмаслиги, бир тил системасида эса уларнинг яруслараро синонимлиги, уларнинг таксономияси (Ухшашлиги) масалалари қиёсий типологиянинг асосий тадқиқот объектларидир. Фан ва техниканинг турли тармоқлари ривожланиб бориши, информацияни автоматик қайта ишлаш ва идрок этиш, машинадан, электрон техникадан фойдаланиш натижасида тилшунослик фанининг янгидан-янги тармоқлари юзага кела бошлади. Шу муносабат билан лингвистик тадқиқот доираси жуда кенгайди ва илгари маълум бўлмаган бир қанча янги методлар пайдо булди.

Турли тил системаларини ўрганишда тилшунослар ҳамма тилларга ва ҳар қайси айрим тилнинг ўзига хос белгиларини гуруппаларга ажрата бошладилар. Бу белгиларни таққослашда универсал усулга эҳтиёж сезилди. Бу универсал усул яратилди ва у тил универсалияси деб аталди. Тил универсалияси структурал лингвистиканинг практик маҳсули сифатида юзага келди. Барча тил системалари учун муштарак бўлган белгиларни ифодалашдаги мувофиқлик ва номувофиқликни ўрганувчи бу усул қиёсий типология фанига тэаллуқлидир.

Қиёсий грамматика қиёсий типологиянинг бир тармоғи бўлиб, у грамматик босқич бирликларини текширади, умумлаштиради ва таққослаш йўли билан грамматик система бирликларининг мослашув қонуниятларини яратади, грамматик категорияларнинг ифодаланишидаги мазмун ва ифода планлари бирликларининг тиллараро алоқасини ўрганади.

Тиллар илгари ҳам бир-бирига солиштириб ўрганилган, аммо бу таққослашда уларнинг фақат тарихий қардошлик томонигагина эътибор берилган. Узоқ даврлар маҳсули бўлмиш қиёсий грамматика XIX асрда жуда ривож-